

## TERMO DE COOPERAÇÃO

**ALL – AMÉRICA LATINA LOGÍSTICA DO BRASIL S/A**, pessoa jurídica de direito privado, inscrita no CNPJ/MF sob o nº 01.258.944/0005-50, com sede na Rua Emílio Bertolini, nº 100, Vila Oficinas, Curitiba/PR, neste ato representada na forma de Estatuto Social, doravante denominada ALL; e **PLANT BEM FERTILIZANTES LTDA.**, pessoa jurídica de direito privado, inscrita no CNPJ/MF sob nº 77.353.662/0001-70, com sede na Rodovia PR 317, Km 04, Maringá /PR, neste ato representada na forma de seu Contrato Social, doravante denominada PLANT BEM, firmam o presente Termo de Cooperação, que se regerá de acordo com as seguintes cláusulas e condições:

### CLÁUSULA PRIMEIRA – DO OBJETO

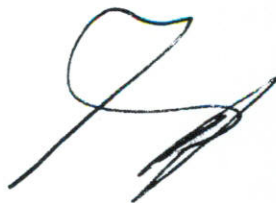
1.1. O presente Termo de Cooperação tem como objeto a cooperação mútua para a preservação e manutenção do imóvel com área de 4.373,73 m<sup>2</sup> (quatro mil, trezentos e setenta e três metros quadrados e setenta e três decímetros quadrados), localizado na faixa de domínio de propriedade da Rede Ferroviária Federal S/A – RFFSA, a qual é arrendada à ALL (“Área”). A Área localiza-se entre os quilômetros ferroviário 2 km + 749,46 m e 3 km + 268,04 m do trecho Paranaguá/PR – Curitiba/PR, conforme delimitado no mapa em anexo (**ANEXO I**).

1.2. O mapa constante do **ANEXO I** determina os limites e confrontações da Área, bem como a extensão de todas as responsabilidades mencionadas no presente Termo.

1.3. A Área referida no **ANEXO I** é adjacente ao terreno de propriedade da PLANT BEM e será destinada à manobra e carregamento de Vagões.

1.4. A PLANT BEM deverá promover a construção e operação, às suas expensas e integral responsabilidade, de terminal ferroviário de carregamento. Na hipótese de a PLANT BEM não realizar a construção do terminal ferroviário no prazo máximo de 120 (cento e vinte) dias, contados da assinatura deste instrumento, este instrumento ficará automaticamente rescindido, independente de notificação ou comunicação prévia, sem que seja devido por uma parte à outra, qualquer valor a título de indenização, perdas e danos ou lucros cessantes.

1.5. Para que seja possível a operação de carregamento de vagões, fica a PLANT BEM autorizada a realizar a construção de ponto de carregamento na faixa de domínio da ALL, sob sua inteira responsabilidade e às suas expensas.



1.5.1 A estrutura de carregamento será construída às exclusivas expensas da PLANT BEM, utilizando-se de parte da faixa de domínio da ferrovia, conforme **ANEXO I**.

1.5.2. A obra não deve provocar qualquer alteração no traçado da linha férrea principal ou mesmo problemas de geometria. Ocorrendo quaisquer problemas de alteração de traçado ou de geometria, a PLANT BEM deverá providenciar imediato reparo no local, às suas custas. Na hipótese da ocorrência de acidente, em virtude de anomalias provocadas pela obra realizada pela PLANT BEM, a indenização correrá integralmente e às exclusivas expensas da PLANT BEM perante a ALL, seus clientes e terceiros, inclusive custas, honorários advocatícios e eventual condenação judicial.

1.5.3. A PLANT BEM deverá respeitar os limites de gabarito definidos pela ALL.

1.5.4. Caberá a PLANT BEM a licença e autorização junto aos órgãos responsáveis, inclusive ambientais, bem como todos os custos daí decorrentes.

## **CLÁUSULA SEGUNDA – DA EXECUÇÃO**

2.1. A execução da cooperação ora firmada, compreende a responsabilidade da PLANT BEM em promover a preservação e manutenção da Área e suas benfeitorias, de forma a zelar pela sua guarda e uso dentro dos limites previstos pela legislação e órgãos municipais, estaduais e federais.

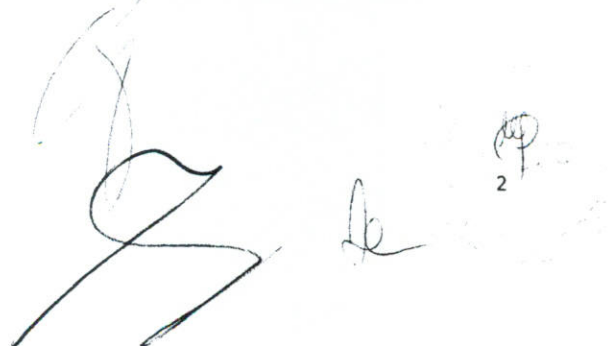
## **CLÁUSULA TERCEIRA – DAS OBRIGAÇÕES DA ALL**

3.1. São obrigações da ALL:

3.1.1. Permitir à PLANT BEM o acesso à Área descrita no **ANEXO I**, de forma que esta cumpra o presente Termo.

3.1.2. Autorizar a utilização da Área pela PLANT BEM, sempre visando sua manutenção e preservação.

3.1.3. A ALL compromete-se a envidar seus melhores esforços para apoiar a PLANT BEM na obtenção de licenças, autorização e alvarás, expedidos pelos órgãos públicos, necessários à execução do presente instrumento, não se responsabilizando a ALL pelo insucesso da PLANT BEM na sua obtenção.

The block contains handwritten signatures and a circular stamp. On the left, there is a large, stylized signature. To its right is a smaller signature. Further right is a circular stamp containing a signature and the number '2' at the bottom.

#### **CLÁUSULA QUARTA – DAS OBRIGAÇÕES DA PLANT BEM**

##### **4.1. São obrigações da PLANT BEM:**

4.1.1. Tomar todas as medidas e providências necessárias para o cumprimento deste Termo, às suas expensas.

4.1.2. Elaborar o projeto e construir, às suas expensas e sob sua responsabilidade, o terminal ferroviário de carregamento na faixa de domínio da ALL citada no **ANEXO I**, no prazo de até 120 (cento e vinte) dias após a assinatura desse Termo.

4.1.2. Guardar, manter e preservar a Área, bem como suas benfeitorias, agindo em estrita consonância com a legislação vigente, desenvolvendo nela as ações e atividades que entender necessárias, desde que vinculadas ao transporte ferroviário de cargas prestado pela ALL, porém, não promovendo qualquer alteração em suas características originais, sem prévia e expressa autorização da ALL.

4.1.3. Defender a Área de qualquer esbulho, turbção ou ato de terceiro, comunicando imediatamente a ALL da ocorrência destes eventos.

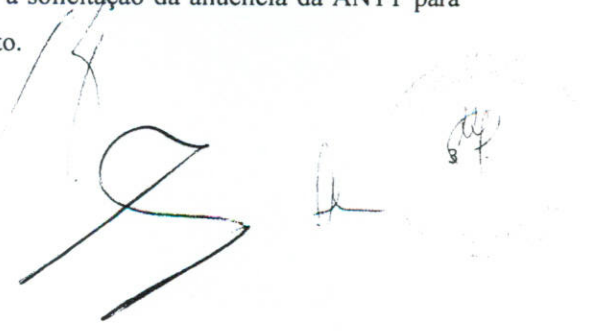
4.1.4. Ao final do prazo de vigência deste Termo, qualquer que seja a circunstância, retirar-se da Área e entrega-la à ALL em condições condizentes com sua boa manutenção e preservação.

4.1.5. Responsabilizar-se por toda e qualquer atividade desenvolvida na Área.

4.1.6. Responsabilizar-se pela obtenção de todas as licenças e autorizações exigidas pelo Poder Público para a execução deste Termo, não respondendo a ALL em qualquer hipótese pelo seu insucesso.

4.1.8. A PLANT BEM se compromete a observar todas as determinações do Poder Público em relação à Área e sua utilização, responsabilizando-se integral e exclusivamente perante terceiros e autoridades municipais, estaduais e federais, inclusive ambientais, sob qualquer aspecto preventivo ou indenizatório.

4.1.9. Fornecer todos os documentos necessários à solicitação da anuência da ANTT para construção de ramal ferroviário dedicado ao projeto.

A large, stylized handwritten signature in black ink is written over the bottom right portion of the text. To the right of the signature, there is a faint circular stamp containing some illegible text and a small number '3'.



#### **CLÁUSULA QUINTA – DAS DESPESAS**

5.1. Todas as despesas decorrentes das obrigações ora assumidas não envolvem transferências de recursos financeiros entre os cooperantes, sendo a PLANT BEM responsável por todas as despesas, taxas, tributos e encargos relativos à Área e, direta ou indiretamente, relacionados à execução do presente instrumento, inclusive água, luz, etc.

5.2. A PLANT BEM é, única e exclusivamente, responsável pelos débitos, multas e demais encargos decorrentes da sua atuação na Área.

5.3. Sempre que solicitado pela ALL, a PLANT BEM deverá apresentar os recibos de quitação das despesas acima descritas.

5.4. A PLANT BEM ressarcirá a ALL de toda e eventual despesa que esta possa incorrer em decorrência da atuação da PLANT BEM, inclusive aquelas referentes a autos de infração, reclamações trabalhistas, indenizações por danos causados a terceiros pela PLANT BEM, por seus empregados ou terceiros contratados.

#### **CLÁUSULA SEXTA – DOS SEGUROS E SERVIÇOS DE SEGURANÇA PATRIMONIAL**

6.1. A PLANT BEM deverá contratar e manter, durante toda a vigência deste Termo, seguro integral da Área e suas benfeitorias, arcando integralmente com seus custos.

6.1.1. Na hipótese de sinistro que afete benfeitoria ou instalação da Área, a PLANT BEM utilizará o valor da respectiva indenização do seguro na sua efetiva recuperação, restabelecendo-a ao estado anterior ao do sinistro.

6.2. A PLANT BEM contratará o serviço de segurança para a Área, às suas expensas e sob sua integral responsabilidade.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA – DA FISCALIZAÇÃO**

7.1. A ALL fiscalizará a utilização da Área, suas benfeitorias, materiais e equipamentos.

7.2. A fiscalização da ALL tem amplos poderes para acompanhar e controlar, inclusive quanto à perfeição técnica, a utilização da Área, não caracterizando tais atos, em hipótese alguma, em

Handwritten signature and initials in blue ink, located at the bottom right of the page.

subordinação ou hierarquia entre os prepostos da ALL e os empregados ou terceiros contratados da PLANT BEM.

7.3. A ALL franqueará livre e permanente acesso a empregados e prepostos da ALL à Área, suas benfeitorias, materiais e equipamentos para fiscalização e vistoria, em dia e hora a serem previamente comunicados pela ALL, com 24 (vinte e quatro) horas de antecedência.

7.4. A liberação pela fiscalização da ALL não restringe a responsabilidade da PLANT BEM pela execução deste Termo rigorosamente dentro das condições ora estabelecidas, nem invalida qualquer reclamação que a ALL venha a fazer em virtude de posterior constatação de irregularidade.

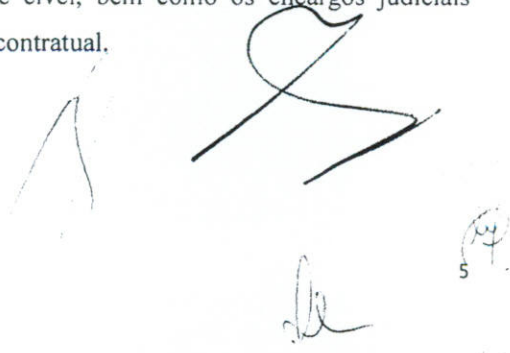
#### **CLÁUSULA OITAVA - DAS OBRIGAÇÕES TRABALHISTAS**

8.1. É de inteira responsabilidade da PLANT BEM o pagamento do salário de seus empregados e demais despesas, bem como o cumprimento de todas as exigências da legislação trabalhista, fiscal e previdenciária, inexistindo qualquer vínculo empregatício ou de qualquer natureza entre estes e a ALL, nos termos do art. 2º, § 6º, da Instrução Normativa nº 3, de 29.08.97, do Ministério do Trabalho, nem mesmo responsabilidade solidária ou subsidiária entre as partes, correndo por conta da PLANT BEM as despesas com rescisões e indenizações em função do presente instrumento ou dele decorrente.

8.2. Na ocorrência de qualquer reclamação trabalhista ou lavratura de auto de infração contra a ALL, relativamente a empregados da PLANT BEM, ainda que finda a presente relação contratual, a responsabilidade será única e exclusivamente da PLANT BEM que, neste ato, isenta a ALL de quaisquer ônus ou obrigações, obrigando-se a ressarcir à ALL toda e qualquer quantia que esta eventualmente despenda em decorrência de obrigação relacionada com o contrato de trabalho entre a PLANT BEM e seus empregados.

8.3. A PLANT BEM se responsabiliza pelos acidentes de trabalho, acidentes ou sinistros (inclusive lesões corporais e morte), ocorridos durante a vigência deste Termo, na Área ou decorrente da execução deste instrumento, com seus empregados, prepostos ou terceiros, suportando integral e exclusivamente as indenizações de ordem trabalhista e cível, bem como os encargos judiciais decorrentes, mesmo após a cessação da presente relação contratual.

#### **CLÁUSULA NONA – DAS RESPONSABILIDADES**

The block contains several handwritten marks. On the left, there is a large, stylized signature. To its right, there is another large, stylized signature. Below these, there are smaller handwritten initials and a small circular stamp containing the number '5'.

9.1. A PLANT BEM responde, sem qualquer limitação em função de valores, e sem prejuízo de sua responsabilidade penal e/ou administrativa, por quaisquer danos, materiais, pessoais ou morais causados à ALL, seus prepostos, empregados, contratados e/ou terceiros, decorrentes da execução deste Termo ou de seu descumprimento, aqui expressamente incluídos danos decorrentes de lesões corporais e/ou morte, causados direta ou indiretamente, ainda que decorrente de caso fortuito ou força maior ou ato de terceiro.

9.2. A PLANT BEM é responsável pelos passivos de qualquer natureza, decorrentes de atos, fatos ocorridos ou produtos adquiridos ou utilizados na vigência deste Termo, inclusive pelo pagamento de quaisquer multas ou infrações.

9.3. O montante relativo aos danos comprovadamente causados poderá, a critério da ALL, ser descontado de qualquer outro valor devido à PLANT BEM ou cobrado executivamente, na forma do Código de Processo Civil, valendo o levantamento dos danos como título hábil para esse fim.

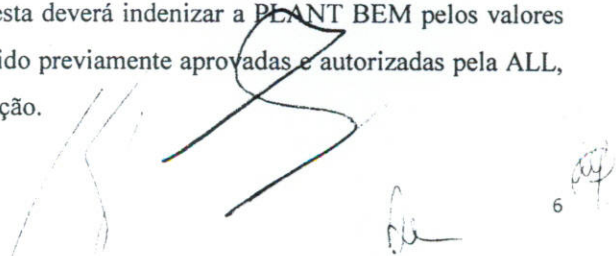
9.4. Na hipótese de a ALL ser demandada judicialmente, a qualquer tempo, em razão de fatos devidos à PLANT BEM, obriga-se esta a intervir voluntariamente no feito, pleiteando a exclusão da ALL da lide e assumindo a responsabilidade integral e exclusiva pelo pagamento e providências reclamadas. Caso não se opere, por fatores alheios à PLANT BEM, a referida exclusão, esta responderá pelo pagamento e cumprimento integral da decisão judicial ou ressarcimento imediato à ALL, se for o caso.

9.5. Qualquer valor desembolsado pela ALL relativo a pagamento/quitação de processo judicial ou administrativo por passivo trabalhista de empregados da PLANT BEM ou por fatos gerados por aqueles serão automaticamente compensados com os valores de outras faturas com pagamento em aberto por parte da ALL, conforme disposto no art. 368 Código Civil.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA – DAS BENFEITORIAS**

10.1. Toda e qualquer benfeitoria a ser efetuada pela PLANT BEM na Área deve ser prévia e expressamente aprovada pela ALL.

10.2. Na hipótese de rescisão/resilição do presente instrumento pela ALL antes do prazo de vigência previsto na Cláusula Décima Primeira abaixo, esta deverá indenizar a PLANT BEM pelos valores das benfeitorias extraordinárias que houverem sido previamente aprovadas e autorizadas pela ALL, deduzidos os valores correspondentes à depreciação.



Handwritten signatures and initials are present at the bottom of the page, including a large stylized 'S' and other illegible marks.



### **CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA – DA VIGÊNCIA**

11.1. Este Contrato entrará em pleno vigor na data da sua assinatura e será vigente até o final da concessão do serviço público de transporte ferroviário de carga da qual a ALL é titular.

### **CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA – DA RESCISÃO E DA RESILIÇÃO**

12.1. O presente instrumento será considerado rescindido, de pleno direito, independente de notificação, em caso de:

12.1.1. insolvência, dissolução, liquidação, deferimento de pedido de recuperação judicial ou extrajudicial ou decretação de falência de qualquer das partes;

12.1.2. descumprimento de qualquer das cláusulas deste instrumento por parte da PLANT BEM não sanado no prazo de 30 (trinta) dias contados do recebimento da competente notificação;

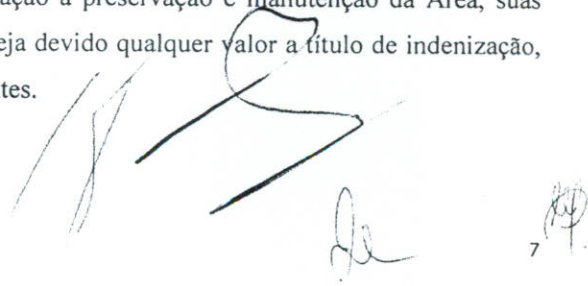
12.1.3. na hipótese da ALL não mais deter a concessão do serviço público de transporte ferroviário de carga;

12.1.4. na hipótese de ordem judicial ou determinação do poder concedente que afete a situação e /ou utilização da Área pela ALL, bem como sua qualidade de possuidora e arrendatária da Área;

12.1.5. a PLANT BEM não mais destinar e/ou vincular a Área e sua utilização ao transporte ferroviário de cargas; ou

12.1.6. o volume transportado pela PLANT BEM expedido por sua fábrica, localizada na planta adjacente à Área referida no **ANEXO I**, via ferrovia, seja inferior a 80% (oitenta por cento) do volume total expedido por essa fábrica, durante 30 (trinta) dias consecutivos.

12.2. A ALL terá o direito de rescindir, a qualquer tempo, este Termo, caso a PLANT BEM não cumpra com as obrigações ora assumidas em relação à preservação e manutenção da Área, suas benfeitorias, materiais e equipamentos, sem que seja devido qualquer valor a título de indenização, notadamente por perdas e danos e/ou lucros cessantes.



Handwritten signatures and initials are present at the bottom of the page, including a large signature and several smaller ones.

12.3 A ALL terá o direito de rescindir este Termo, independente de notificação ou comunicação prévia, caso a PLANT BEM não cumpra o prazo de 120 (cento e vinte) dias para construção do terminal intermodal ferroviário em seu terreno adjacente à Área.

12.4. O presente Termo de Cooperação poderá ser resilido por qualquer uma das partes, mediante denúncia escrita nesse sentido, com antecedência mínima de 01 (um) ano, sem que seja devida à outra parte qualquer indenização pelo exercício desta faculdade, notadamente a títulos de perdas e danos e/ou lucros cessantes.

12.5. Rescindido/resilido o presente Termo, a Área será desocupada pela PLANT BEM, independente de qualquer notificação, e deverá estar em boas condições de manutenção e preservação, de forma que possibilite sua pronta e imediata utilização pela ALL.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA TERCEIRA – DA NATUREZA DO IMÓVEL**

13.1. A PLANT BEM está ciente de que o imóvel objeto deste instrumento é bem operacional de propriedade da Rede Ferroviária Federal S/A – RFFSA, arrendado à ALL e vinculado à prestação de serviços de transporte ferroviário de cargas, do qual a ALL é concessionária.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA QUARTA – DO CASO FORTUITO E FORÇA MAIOR**

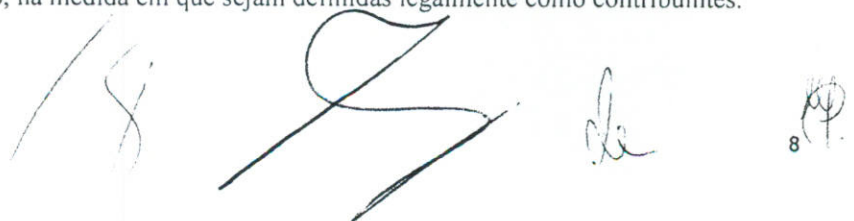
14.1. As partes não são responsáveis pelo inadimplemento que resultar de caso fortuito ou força maior, conforme definidos no Código Civil em vigor, na medida em que tais ocorrências impeçam ou retardem o cumprimento das obrigações ora avençadas, devendo as partes darem mútua ciência, uma à outra, por escrito, até 48 (quarenta e oito) horas após a data da ocorrência, inclusive expondo as razões pelas quais se encontra compelida a retardar ou sustar a execução.

14.2. Cessado o caso fortuito ou a força maior, retomar-se-á a imediata execução deste instrumento.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA QUINTA – DAS DISPOSIÇÕES GERAIS**

15.1. As partes comprometem-se, por si e por seus empregados, mesmo que finda a relação contratual, a manter sigilo absoluto e a não transmitir quaisquer informações pertinentes aos negócios e atividades recíprocos.

15.2. Cada parte arcará com os tributos, encargos e contribuições que incidam ou venham a incidir sobre o objeto deste Termo, na medida em que sejam definidas legalmente como contribuintes.





15.3. É vedada a cessão ou transferência, total ou parcial, por qualquer das partes, de seus direitos e obrigações decorrentes do presente Acordo, sem autorização, por escrito, da outra parte.

15.4. Este instrumento vincula as partes e suas sucessoras a qualquer título.

15.5. A não exigência imediata, por qualquer das partes, em relação ao cumprimento de quaisquer dos compromissos ora avençados, constitui mera liberalidade, não caracterizando de forma alguma novação ou precedente invocável pela outra parte para obstar o cumprimento de suas obrigações.

15.6. Este Termo será integralmente regido pela legislação aplicável e vigente na República Federativa do Brasil.

#### **CLÁUSULA DÉCIMA SEXTA – DO FORO**

16.1. As partes elegem o foro da Comarca de Curitiba/PR, com exclusão de qualquer outro, por mais privilegiado que seja, para dirimir as questões e controvérsias decorrentes do presente instrumento.

Por estarem justas e contratadas, firmam o presente Termo em 02 (duas) vias, de igual teor e forma, na presença de 02 (duas) testemunhas, para que surta seus jurídicos e legais efeitos.

Curitiba, 10 de setembro de 2007.

  
**ALL - AMERICA LATINA LOGÍSTICA DO BRASIL S/A**  
  
**PLANT BEM FERTILIZANTES LTDA.**


Testemunhas:

1.

Nome:

RG.

CPF:

2.

Nome:

RG.

CPF.